

La diversidad intercultural de los estudiantes. Consideraciones para el perfeccionamiento del proceso de enseñanza aprendizaje (Revisión).



The intercultural diversity of the students. Some considerations for the improvement of the teaching learning process (Review).

Fernández Dueñas, Analey; Cabrera Albert., Juan Silvio; Navarro Guzmán, José Ignacio

 Analey Fernández Dueñas
analey.fernandez@fenhi.uh.cu
Facultad de Español para No Hispanohablantes
(FENHI). Universidad de La Habana. Cuba., Cuba

 Juan Silvio Cabrera Albert.
juan.cabrera@fenhi.uh.cu
Facultad de Español para No Hispanohablantes
(FENHI). Universidad de La Habana. Cuba., Cuba

 José Ignacio Navarro Guzmán
jose.navarro@uca.es
Universidad del área de Psicología Evolutiva y de la
Educación. Universidad de Cádiz. España., España

**ROCA. Revista Científico-Educacional de la
provincia Granma**
Universidad de Granma, Cuba
ISSN-e: 2074-0735
Periodicidad: Frecuencia continua
vol. 18, núm. 2, 2022
roca@udg.co.cu

Recepción: 23 Abril 2021
Aprobación: 27 Noviembre 2021

URL: <http://portal.amelica.org/ameli/journal/440/4402900017/>

Universidad de Granma



Esta obra está bajo una [Licencia Creative Commons Atribución-CompartirIgual 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/).

Resumen: Cuando se enseña una lengua extranjera se necesita propiciar el aprendizaje desarrollador en los estudiantes; para ello es importante que se conceda valor a la actividad del alumnado, de manera que forme y desarrolle todas sus potencialidades por medio de su propia actuación bajo la dirección acertada del maestro. Caminar hacia la interculturalidad en la enseñanza de las lenguas extranjeras y desarrollar la personalidad integral de los estudiantes requiere transformar la dinámica del proceso de enseñanza y aprendizaje, las formas tradicionales de enseñanza; para lo cual la clase es la forma fundamental de organización. El trabajo presenta una revisión bibliográfica donde muestra la necesidad de una nueva visión y un nuevo paradigma como una alternativa viable para potenciar el aprendizaje desarrollador en los estudiantes de lenguas extranjeras en un aula intercultural.

Palabras clave: diversidad cultural, interculturalidad, proceso de enseñanza aprendizaje, enseñanza de lenguas.

Abstract: When a foreign language is taught, it is necessary to promote developer learning in students; for this, it is important that value is given to the activity of the students, so that they form and develop all their potentialities through their own action under the correct direction of the teacher. Moving towards interculturality in the teaching of foreign languages and developing the integral personality of the students requires transforming the dynamics of the teaching and learning process, the traditional forms of teaching; for which the class is the fundamental form of organization. The work presents us with a bibliographic review where it shows us the need for a new vision and a new paradigm as a viable alternative to enhance developer learning in foreign language students in an intercultural classroom.

Keywords: cultural diversity, interculturality, the teaching-learning process, language teaching.

INTRODUCCIÓN

La enseñanza del español como lengua extranjera (E/LE) constituye una práctica educativa que, en los últimos años, ha adquirido una importancia notable dentro del contexto académico. Una muestra de ello es la variada oferta de cursos de ELE que ofrecen las diferentes universidades a nivel nacional o internacional.

Las lenguas extranjeras desde hace varias décadas despiertan un gran interés en la sociedad, motivado por los cambios socioeconómicos y los grandes progresos tecnológicos que se han producido. Asimismo, el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación convierte a los idiomas en un instrumento indispensable para el intercambio, la inserción en el campo laboral y profesional.

Estudiar español es siempre una buena opción y es una de las tendencias de hoy en día. El español, es una de las lenguas más habladas en el mundo junto con el inglés y el chino y se habla en diferentes continentes ya sea como lengua materna o como una segunda lengua extranjera.

Son muchas las razones por las que se está estudiando esta lengua:

- ü Ayuda a disfrutar de la obra de maestros de la literatura, el cine, y la cultura. Cada vez, este idioma se vuelve más global e influyente en las artes y la cultura.

- ü Son muchos los países que tienen el español como lengua oficial, por lo que son muchos los puestos de trabajo en el que este puede ser un factor fundamental.

- ü La amabilidad de sus hablantes. Los hispanohablantes siempre quieren ayudar. Siempre que preguntas cuando estás perdido por la calle, alguien te ayudará.

- ü Muchos dicen que el español "suena bonito", incluso "sensual". El idioma escrito es casi totalmente fonético, se pronuncia tal y como se escribe y esto facilita mucho el trabajo de pronunciación.

La ventaja de aprender español en el extranjero es que puedes elegir tu destino preferido ya sea en España, o algún país latino donde realizar un curso de español como en Cuba.

En Cuba, la enseñanza del español forma parte importante del currículo de varias universidades, incluida la Facultad de Español para No Hispanohablantes (FENHI) de la Universidad de La Habana, la cual abarca la Licenciatura en Lengua Española para No Hispanohablantes y los cursos de corta y larga duración.

El objetivo rector, es desarrollar la competencia comunicativa en los estudiantes, para que puedan interactuar en diferentes situaciones comunicativas de los ámbitos personal y social, en un medio hispanohablante. En relación con las *formas de la actividad verbal*, es necesario señalar que en las clases se prioriza el desarrollo de la *expresión oral* a través de la *comprensión auditiva . lectora*, mientras que la *expresión escrita* se emplea, principalmente, en las tareas que los estudiantes realizan fuera del aula (Puig, 2004).

Concebidos desde el enfoque comunicativo, la enseñanza de E/LE en este contexto, ha transitado en los últimos tiempos por un profundo proceso de perfeccionamiento didáctico- metodológico, lo que unido al desarrollo investigativo y la superación profesional del claustro, ha conducido paulatinamente al perfeccionamiento de este proceso, la organización pedagógica en sus planes de estudio, y como consecuencia, un aumento en los niveles de satisfacción en los estudiantes respecto a los resultados del aprendizaje de la lengua que estudian.

Diviñó (2016) afirma, que en el caso específico de los cursos de corta duración, la realidad, sin embargo, ha impuesto retos pedagógicos mayores, relacionados con la diversidad cultural que distingue a quienes asisten a estos cursos: extranjeros procedentes de disímiles países que visitan Cuba con el interés no solo de conocer el país, sino también aprender su lengua y su cultura; en su mayoría profesionales de distintos campos del saber, con edades que oscilan entre los 18 y 65 años, que difieren en sus estilos de aprendizaje, sistemas de creencias, costumbres y valores. Ello, inevitablemente ha exigido, prestar especial atención al tratamiento didáctico de los valores éticos, identitarios y de interacción social, en aras de evitar que afecte el desarrollo de la competencia comunicativa y las relaciones interculturales en el marco de las clases.

Llevar una lengua extranjera al aula significa poner en contacto al alumnado con un mundo culturalmente diferente al propio. Se requiere, por tanto, que el profesorado de lenguas explote este potencial y promueva

la adquisición de una competencia comunicativa intercultural. El objetivo del aprendizaje en este campo no se define ya en términos de adquisición de una competencia comunicativa. (Tato, P. 2014)

La determinación de los métodos y técnicas a aplicar durante la investigación estuvo basada en la filosofía marxista-leninista que concibe, entre otros principios, que en el proceso de investigación participan tanto métodos empíricos como teóricos que forman una unidad dialéctica y que deben completarse en el análisis cualitativo y cuantitativo de la información. Para la realización de este artículo se desarrolló un estudio bibliográfico basado en el análisis crítico de la información contentiva en documentos normativos y materiales de diversas ciencias como la Sociología, la Psicopedagogía, la Pedagogía, la Lingüística y la Didáctica, los que brindan las bases epistemológicas fundamentales para explicar el tratamiento de la interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.

Para explicar el tratamiento de la interculturalidad en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras resulta necesario, ante todo, hacer referencia primeramente a aspectos esenciales de este proceso como la relación lengua - cultura - comunicación y la necesidad de lograr un adecuado reconocimiento mutuo de los respectivos valores y formas de vida de los habitantes de diferentes regiones del mundo con identidades linguo-culturales y socio-contextuales variadas que permitan alcanzar la expresión de significados y sentidos en actos comunicativos diversos.

DESARROLLO

En la actualidad aprender lenguas extranjeras es una necesidad ineludible para los seres humanos, ya que el nivel de desarrollo alcanzado por las sociedades exige el dominio de ellas.

El dominio de idiomas potencia la posibilidad de acceder a otras culturas, costumbres e idiosincrasias, desarrollan las relaciones interpersonales y garantiza la formación integral del individuo, el respeto a otros países y permite comprender mejor la lengua propia.

Tal como apuntan las tendencias pedagógicas actuales en el campo de la didáctica general y la didáctica específica de las lenguas extranjeras, para realmente lograr una transformación cualitativa del proceso de enseñanza- aprendizaje, se hace necesario que los docentes presten mayor atención al estudio y comprensión del proceso mismo de aprendizaje, y en particular, al conjunto de factores relacionados con la personalidad del alumno que influyen en la efectividad de dicho proceso: la motivación, el nivel de conocimientos previos, las actitudes, el sistema de creencias, las aptitudes, los estilos y estrategias de aprendizaje (Hutchinson y Waters, 1987).

La idea detrás de este pensamiento es bien clara: cualquier intento por perfeccionar la enseñanza de lenguas en aras de lograr mayor efectividad en esta, tiene que transitar irremediamente por una mejor, más clara y exhaustiva comprensión del aprendizaje, y de lo que va a ser aprendido Valcárcel, Coyle y Verdú (1996), Richards y Rodgers (2003) y Hernández (2001).

Se debe desarrollar la enseñanza prestando especial atención al aprendizaje como proceso, y al alumno como protagonista activo, donde se posibilite apreciar las dimensiones del proceso docente- educativo: la instructiva, la educativa y la desarrolladora, sí y solo sí se desarrollan a la vez y se interrelacionan dialécticamente en un solo proceso integrador y totalizador.

Distante cada día más de aquellos tiempos caracterizados por la búsqueda del “método ideal” a partir del cual se pudieran resolver todos los problemas que se presentan durante el proceso de enseñanza- aprendizaje de una lengua extranjera, hoy la mayoría de los profesores de idiomas reconocen (al menos a nivel conceptual), que la enseñanza de idiomas no es estática ni fija en el tiempo sino por el contrario un proceso dinámico y recíproco donde el método que utiliza el profesor es el resultado de los procesos de interacción entre el profesor, los estudiantes, las actividades didácticas en su relación con el contexto, las políticas educativas y las actitudes hacia el aprendizaje de idiomas. La búsqueda, por tanto, no es ya del método ideal sino

de aquellas actividades de aprendizaje que mejor funcionan para los estudiantes, dentro de un contexto particular específico.

El aprendizaje de una lengua extranjera ha de contribuir significativamente al desarrollo personal de los estudiantes, su autodescubrimiento, introspección, autoestima, la potenciación de sus fortalezas y cualidades positivas, y para ello resulta imprescindible partir del autoconocimiento del alumno, seleccionar contenidos que se relacionen con los sentimientos, la experiencia, la memoria, las expectativas y aspiraciones, las creencias, los estilos de aprendizaje, los valores, las necesidades y fantasías de este. (Moskowitz, 1978, p. 14)

Si bien es importante mencionar el papel de los estudiantes en el aprendizaje de una lengua extranjera, la función del profesor es fundamental. Es el encargado de promover la tolerancia y el respeto hacia el “otro”, posibilitar la crítica reflexiva, ser capaz de incentivar el trabajo autónomo del alumno. Debe convertirse en un profesional interculturalmente competente:

- ü Poseer el conocimiento, las habilidades y las actitudes para utilizar el lenguaje como generador de contextos amigables, la aceptación, y la integración de diversos modos de actuar, sentir, ser y pensar.

- ü Disponer de recursos personológicos que le permiten al sujeto funcionar con flexibilidad, iniciativa, perseverancia, autonomía y perspectiva futura en su desempeño comunicativo.

- ü Comportarse adecuadamente en situaciones eminentemente interculturales.

- ü Utilizar la lengua extranjera en diferentes contextos, en situaciones comunicativas diversas y como instrumento de comunicación, aprendizaje socialización y creación.

Se trata pues en el caso particular de FENHI, de procurar un proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE desarrollador en el que se estimule más la problematización del conocimiento, el protagonismo activo del estudiante y el desarrollo de la creatividad en un ambiente intercultural marcado por la diversidad.

Para ello el docente ha de procurar conocer de manera integral al alumno y contribuir sobre todo a que este aprenda a aprender (Fariñas, 1995; Silvestre, 1999; Zilberstein, 2000; Castellanos, Reinoso y García, 2001). El aprendizaje de la lengua, por tanto, no debe basarse en la ejercitación repetitiva de modelos existentes, sino en la elaboración y en el desarrollo de la potencialidad activa y creadora de cada sujeto, con el fin de lograr la comunicación más adecuada tanto en aquello que se dice (contenido) como en el modo en que se dice (forma). Hay que huir de un desmotivador contenido rígido; pasar de la clase aula a la clase-taller, que incentive el diálogo y la participación. Atreverse a innovar, a establecer relaciones hasta entonces no vinculadas; hacer uso de la libertad imaginativa, recrear a través de la palabra una nueva realidad inventada por su imaginación (Balart y Céspedes, 1998).

Para lograr que la enseñanza de una lengua extranjera sea verdaderamente desarrolladora tiene que producirse un aprendizaje realmente significativo, y su significación depende del nivel de relación que esta tenga con las situaciones comunicativas, a través de las cuales los estudiantes forman hábitos y desarrollen habilidades comunicativas, con la realidad social que los rodea, el aprendizaje interactúa con el contexto social.

Independientemente del progreso alcanzado en el proceso de enseñanza-aprendizaje de Español como Lengua extranjera a través de los cursos de corta duración, observaciones sistemáticas realizadas a clases, y valoraciones derivadas de encuestas y entrevistas a estudiantes egresados de estos cursos en los últimos 2 años, apuntan a la necesidad de continuar perfeccionando aspectos didácticos del proceso relacionados con el abordaje de la interculturalidad, que influyen directamente en el ambiente pedagógico de las clases, la motivación de los estudiantes hacia el aprendizaje, su protagonismo e implicación afectiva en pos del desarrollo de la competencia comunicativa, principal objetivo de los cursos de Español como Lengua Extranjera de acuerdo al Proyecto Curricular del Departamento de Lengua y Comunicación.

En el caso específico de los cursos de corta duración, la realidad, sin embargo, ha impuesto retos pedagógicos mayores, relacionados con la diversidad cultural que distingue a quienes asisten a estos cursos: extranjeros procedentes de disímiles países que visitan Cuba con el interés no solo de conocer el país, sino también aprender su lengua y su cultura; en su mayoría profesionales de distintos campos del saber, con edades que

oscilan entre los 18 y 65 años, que difieren en sus estilos de aprendizaje, sistemas de creencias, costumbres y valores. Ello, inevitablemente ha exigido, prestar especial atención al tratamiento didáctico de los valores éticos, identitarios y de interacción social (Diviñó, 2016), en aras de evitar que afecte el desarrollo de la competencia comunicativa y las relaciones interculturales en el marco de las clases.

Esta situación adquiere particular relevancia en el nivel superior de los cursos de corta duración, al acceder a este nivel, los estudiantes cuentan ya con un repertorio léxico extenso y preciso como para expresar matices y eliminar ambigüedades. Pueden realizar una recepción crítica de cualquier tipo de texto, incluso de naturaleza abstracta o de carácter literario, se propicia el manejo de todo tipo de fuentes de información, aunque sean de naturaleza compleja o se presenten en situaciones adversas (como escuchar con ruido o leer de prisa); así como comunicarse con soltura en cualquier tipo de situación, captando sin problemas las cargas connotativas y los significados implícitos.

En este nivel la multiculturalidad impacta directamente en las clases a través de la práctica productiva y receptiva de habilidades lingüísticas orales y escritas de los estudiantes, sus relaciones interpersonales e interculturales. Los estudiantes deben alcanzar los objetivos de carácter universal establecidos por el Instituto Cervantes (2011)

- ü Como agente social que ha de conocer los elementos que constituyen el sistema de la lengua y ser capaz de desenvolverse en las situaciones habituales de comunicación que se dan en la interacción social.

- ü Como hablante intercultural que ha de ser capaz de identificar los aspectos relevantes de la nueva cultura a la que accede a través del español y establecer puentes entre la cultura de origen y la de otros países, lo que significa suprimir las relaciones estereotipadas, comparar y buscar el encuentro con el otro en situación sinérgica y de igualdad, y gracias a ello, desarrollar aspectos afectivos y emocionales que le permiten una actitud abierta, una sensibilidad y una empatía especiales hacia la diversidad.

- ü Como aprendices autónomos que ha de hacerse gradualmente responsable de su propio proceso de aprendizaje, con autonomía suficiente para continuar avanzando en su conocimiento del español más allá del propio currículo, en un proceso que pueda prolongarse a lo largo de toda la vida.

El desarrollo de la interculturalidad de los estudiantes ha sido recurrente en los debates de la enseñanza del español como lengua extranjera, se establecen un grupo de relaciones interpersonales como parte de la vida que se expresan particularmente, en el aula y la convivencia social. La educación enmarcada en estos valores, representa un desafío, en la medida que las diferencias se puedan ver como amenazas a la cultura de cada uno de los que forman parte, y no como integración del proceso educativo. Influye también, la manera como este es llevado a cabo, dentro de las instituciones educativas, donde debe primar el respeto y la no interferencia en las manifestaciones de esta diversidad.

La interculturalidad surge como una necesidad para el reconocimiento y la estimación de la diversidad cultural, y lentamente se ha asociado a la vida social, traspasando el modelo educativo para fraguar a un nuevo ciudadano, capaz no solo de respetar la diferencia sino de extinguir, deleitarla y vivificarla, pero esto no es suficiente, sino el principio de la transformación de las sociedades.

Dado el encargo social que tienen los profesores de los cursos de corta duración de contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa intercultural, así como al desempeño del estudiante como aprendiz autónomo, agente social y hablante intercultural, el profesorado tiene ante sí la tarea de evitar conflictos, malentendidos, incomprensiones, facilitando las relaciones interculturales. Se hace necesario sistematizar y concretar acciones en las que se revelen las valoraciones y, con estas, se expliciten los valores axiológicos de las diferentes culturas, lo que permitiría guiar el enriquecimiento cognitivo y espiritual del estudiante, y su proceso de desarrollo en las condiciones de multiculturalidad de los cursos de corta duración (Diviñó, 2016).

Se coincide con esta investigadora en que los profesores de los cursos de corta duración de FENHI, formados generalmente como profesores de lengua materna (LM), carecen aún de un conocimiento profundo de cómo impartir una Lengua Extranjera en condiciones de multiculturalidad y del dominio de herramientas didácticas para su tratamiento desde las diferentes dimensiones del proceso.

CONCLUSIONES

1- En el trabajo se sugiere la necesidad de ofrecer nuevas concepciones teóricas del proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera, en lo fundamental dirigido al logro de procedimientos interculturales.

2- Permite que los alumnos puedan determinar, analizar, interpretar y contrastar contenidos culturales, valores, creencias, ideas y elementos identitarios de su propia lengua y cultura con aquellos de la lengua y cultura extranjera, a fin de que puedan contar con las herramientas básicas que le posibiliten comunicarse con suficiencia, tanto de forma oral como escrita, en contextos lingüísticos, situacionales y socioculturales variados en lenguas extranjeras.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Balart, C y Céspedes I. (1998). *La creatividad en el proceso de enseñanza – aprendizaje de ELE*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0937.pdf
- Castellanos, D., Reinoso, C. y García, C. (2001) *Una opción del aprendizaje desarrollador*. Recuperado de <http://scholar.google.es/scholar?oi=bibs&hl=es&cites=773375907942265878>
- Diviñó, E. (2016) *Estrategia lingüodidáctica para el tratamiento de los valores a partir de la comprensión de lectura de cuentos, en condiciones de multiculturalidad. (Tesis doctoral inédita)* Universidad de La Habana. La Habana
- Fariñas, G. (1995). *Maestro una estrategia para la enseñanza*. Recuperado de http://scholar.google.com/scholar?hl=es&as_sdt=0,5&cluster=10784745424941964850#d=gs_qabs&cu=%3DMI6v7tlcqUJ
- Hernández, W. (2001). *Aproximación al aprendizaje desarrollador en la Educación Superior*. Recuperado de <https://periodicos.ufsm.br/reveducacao/article/view/29309>
- Hutchinson, T. Waters, A y Swan, M. (1987) *Inglés para fines específicos*. Recuperado de [https://scholar.google.com/cu/scholar?q=hutchinson+y+Waters+\(1978\)&hl=es&as_vis1&vis=1&oi=scholar](https://scholar.google.com/cu/scholar?q=hutchinson+y+Waters+(1978)&hl=es&as_vis1&vis=1&oi=scholar)
- Instituto Cervantes (2013). Centro Virtual: *Actas del IV Taller ELE e interculturalidad*. Instituto Cervantes de Orán 2013, Recuperado de: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/oran_2013.htm
- Moskowitz, G. (1978) *Caring and Sharing in the foreign Language class*. Rowley, Massachussetts; Newbury house publishers, Inc. Recuperado de <https://academic.oup.com>
- Rodgers, T. S y Richards, J. (2003) *Enfoque y métodos en la enseñanza de idiomas*. Recuperado de: <http://researchgate.net>
- Puig, Y. (2015). *Programa de la disciplina Lengua Española*. Cursos de corta duración CCD. Universidad de La Habana. La Habana.
- Silvestre, M (1999). *Aprendizaje, Educación y Desarrollo*. Editorial Pueblo y Educación. La Habana Recuperado de <http://scholar.google.com/cu>
- Patricio, M. (2014) Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras*, (21) 215-226. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4582315>
- Valcárcel, M., Coyle y M. Verdú. (1996) *Learning foreign languages: learner strategies*. Alicante: Marfil. Recuperado de <http://scholar.google.com/cu>
- Zilberstein, J. (2000). Las estrategias de aprendizaje desde una didáctica desarrolladora. *Atenas* 27, 42-52. Recuperado de <http://www.redalyc.org>